

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 21 (1962)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Allgemeines – Phonetik – Morphologie – Wortbildung – Lexikologie – Semantik.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Griechisch – Iberoromanisch – Italienisch – Keltisch – Latein – Rätoromanisch – Semitische Sprachen – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- | | |
|--|---|
| Fray Luis, Charakterisierung seiner Sprache, 123 | Blenio und Sopraselva, 90
Leventina und Surselva, 92 |
| Mundartliches | – Lautsystem von Medels ältere Phase als dasjenige des Tavetsch, 90 |
| – Übereinstimmung von Medels und Tavetsch, 92 | Rechtssprache, Verschiedenheit von it. und surselv., 92 |
| – Parallelen zwischen dem oberen Bleniotal und dem Surselvischen, 90 | Scripta, apoit., 262 ss. |
| – Unterschied von Blenio und Surselva, 91 s. | |

Phonetik

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Aphärese, Medels, 89 | CL, FL, PL, Blenio, Medels, 90 s. |
| Diphthongierung, Medels, 88 | k parasite, Nendaz, 161 N4 |
| Homonymie, 49 ss. | n- Epenthese, ven., 336 s. |
| Palatalisation, Tavetsch, Medels, 92 | -n mobile, apr., 278 |
| -a, -au, Medels, Tavetsch, 88, 92 | $\bar{o} > u$, nördlicher Einfluß im Bleniotal, 91 |
| -an- im rätorom., 59 ss. | |

Morphologie

- Adverbien, Kurz- und Vollformen, 267 s. Rectus/Obliquus bei afr. Personennamen, 318

Wortbildung

- Kollektivsuffixe, 38 *-aticum*, lat., 42
-age, fr., 40 ss.

Lexikologie

- | | |
|---|--|
| <i>ALF</i> -Karten, deren Angabe zu P. 978 (Nendaz) kritisch beleuchtet wird: | 1486 'cane', 183 N |
| 43 'animaux', 141 N3 | 1555 'ergot', 182 N1 |
| 124 'bélier', 163 | 1641 'mulot', 172 N2 |
| 215 'cerf', 174 N2 | 1664 'perce-oreille', 193 N2 |
| 545 'fauvette', 185 N1 | 1700 'ronronner', 170 N2 |
| 669 'grillon', 193 N4 | 1739 'ver à soie', 194 N1 |
| 679 'qui habitent', 142 N1 | 1740 'ver blanc', 194 N1 |
| 694 'hibou', 186 N4 | 1742 'verrat', 166 N4 |
| 866 'moineau', 183 N2 | 1805 'dindon', 183 N1 |
| 1168 'rossignol', 185 | 1856 'morsure', 147 |
| 1189 'sangue', 195 | 1894 'se rouler dans la poussière', 161 N4 |
| 1287 'taureau', 149 N1 | Volkstümliche Klassierung der Tiere, 188 N |
| 1372 'ver luisant', 192 N3 | |

Semantik

- Begriffsfeld Polysemie, 49 ss.
 – Tierreich, Nendaz, 141 ss.

B. Wörterverzeichnis**Galloromanisch**

Ein alphabetischer Wortindex zur Arbeit über Nendaz (Valais) ist in *VRom.* 21, 198–241, erschienen.

- | | | |
|---------------------------------------|------------------------------|---|
| <i>ancse</i> , apr., 269, 279 | <i>baser</i> , nfr., 324 | <i>bic</i> , bearn., 8 |
| <i>anc sempre(s)</i> , apr., 269, 279 | <i>beguer</i> , bearn., 9 | <i>borgada</i> , pr., <i>bourgade</i> , fr., 22 |
| <i>ancsen</i> , apr., 269, 277, 279 | <i>besiaus</i> , bearn., 3 N | <i>bourgage</i> , fr., 41 |
| | <i>bezinal</i> , gask., 4 N | |

- cambi, chambi, chanbi*, apr., 331
cambiá, aland., 330
cilé, fr., 26 ss.
- desempre*, apr., 270
desse, dese, dessen, apr., 270, 277, 280
- en desen*, apr., 270, 276
escambj, aland., 330
escamge, eschamge, apr., 331
eschamnhe, eschamne, apr., 331
- faubourg*, fr., 32
forboure, afr., 32
- grau*, apik., 320
- hameau*, fr., 48
- il arrive que*, fr., 324
impeccable, fr., 324 s.
- jasse*, apr., 270, 280,
a jase, 280, *a jasse*, 280,
a jassen, 276, 280,
per jase, 280, *per jasse*, 280
jassempré, apr., 270, 279
- segre*, südf., 250
sempers, afrpr., 273
sen, afrpr., 271, 277
sens, senz, sans, apoit., afrpr., 272, 277
senz maintenent, afrpr., 272 s.
suburbe, afr., 20
surres, seurres, afr., 318
- vegen*, fr., 3
vendoise, veudoise, vaudoise, pik., 319
veon, veyon, fr., 3
- vesenan*, frpr., 4 N
vic, bearn., 8
vicul, bearn., 9
vidjenaï, Belfort, 4 N
vigean, fr., 3
viquier, bearn., 9
vijian, frpr., 4 N
vijon, fr., 3
viliaus, afr., 37
village, fr., 38 ss.
villoi(s), afr., 35
vinable, vinâf, vinâve, wallon., 4 N
vis-à-vis, nfr., 325
visnage, vinage, wallon., 4 N
voisinage, fr., 4 N
voisinal, frpr., 3 N 7
vuy, afr., 7
- wiquet*, afr., 6
wy, afr., 7
wyckmestre, afr., 7

Germanisch

- burgs*, germ., 9
buurschap, holl., 3
**krawa*, anfrk., 320
- vorbure*, ahd., 32
Weichbild, d., 5
wijk, ndl., 6
- wik*, germ., 5 ss.
Wispel, germ., 5

Griechisch

- ἔρευθῆδανον, ἐρυθρό-
 δανον, 315
- πύργος, 9
- πίζα, πίζαφ, πίζιον, 317

Iberoromanisch

- buergo*, asp., 20
burgo, sp., 20
- vecinal*, nav., 3 N 7
villaje, sp., 46
- villazgo*, sp., 45

Italienisch

<i>cexendelo</i> , pad., 336	<i>liomo</i> , ver., 335	<i>vicinale</i> , it., 3 N 7
<i>gaban</i> , ven., <i>cabbàn</i> , gen., <i>gabbano</i> , pis., 338s.	<i>macalufo</i> , ven., 339	<i>vicinato</i> , it., 4 N
	<i>sobborgo</i> , it., 21	<i>villa</i> , it., 31

Keltisch

<i>fich</i> , air., 7	<i>gwie</i> , korn., kymr., 7	<i>gwík</i> , bret., 7
-----------------------	-------------------------------	------------------------

Latein

<i>burgarius</i> , 11	<i>milliarium</i> , 108	<i>vicinabile</i> , 4 N
<i>burgensis</i> , 19	<i>portus</i> , 19	<i>vicinale</i> , 3 N 7
<i>burgus</i> , 9ss.		<i>vicinantia</i> , 4 N
		<i>vicinatus</i> , 4 N
<i>castellum</i> , 1, 15	<i>suburbium</i> , 20	<i>vicinia</i> , 4 N
<i>castrum</i> , 1		<i>vicinus</i> , 3
<i>civitas</i> , 1, 22ss.	<i>vicanum</i> , 2	<i>vicus</i> , 1 ss.
	<i>vicarius</i> , 9	<i>villa</i> , 1, 23ss.

Rätoromanisch

<i>bler</i> , 108ss.	<i>vischinadi</i> , 4 Anm.	<i>vischnaunca</i> , 4 N
----------------------	----------------------------	--------------------------

Semitische Sprachen

<i>burǧ</i> , ar., 12	<i>eušāra</i> , ar., 316	<i>juwwa</i> (<i>l aš-</i> <i>šabbaǧīn</i>), ar., 316
<i>eurūq humr</i> , ar., 316		

Verschiedene Sprachen

<i>burk</i> , alban., 12	<i>kõk boyaci</i> , türk., 316	<i>rōnās, rōyenas, rōyen</i> , pers., 316
<i>kizil boyà</i> , türk., 316		

Ortsnamen

<i>Hamwig</i> , germ., 6	<i>Radewig</i> , ndl., 6	<i>Vreeswijk</i> , germ., 5
<i>Le Vigan, Le Vigean</i> , <i>Le Vigen</i> , fr., 3	<i>Schleswig</i> , germ., 6	<i>Weichs, Wiechs</i> , bayr., 7
<i>Lundenvic</i> , ags., 7	<i>Vic-Bilh</i> , bearn., 9	<i>Wyk</i> , germ., 5
<i>Meeswijk</i> , 6	<i>Villefranche</i> , fr., 27	
	<i>Villeneuve</i> , fr., 27	

344

Personennamen

Personennamen

Cambiador, alang.,
331

Cambier, alang.,
331

Lesueur/Lesur, pik.,
318